

ne ratez pas

L'ESPION

une nouvelle comédie musicale de
Louis-Georges Carrier, Hubert
Aquin et Claude Lévillée

Le Théâtre de Marjolaine



Face 1

T.M. 1966

« NE RATEZ PAS L'ESPION ... »

Extrait de « NE RATEZ PAS L'ESPION ... »

Lyrics : Louis-Georges Carrier / Musique : Claude Lévillée

« LES DOUBLES-FACES »

Avec le concours des comédiens de

« NE RATEZ PAS L'ESPION ... »

Arrangements et direction musicale
François Cousineau

Saison 66

Le Théâtre de Marjolaine



L'amusant au Théâtre c'est de
sortir aux entractes, de saluer,
de serrer des mains, d'entendre
des opinions et s'en faire une
moyenne...

Jules Renard

Le Domaine d'Estrie

La Châtelaine du Lac

sont bien d'accord.

Hommage au

Théâtre de Marjolaine



Les Importations Durand Ltée

Représentant :

- OLD GENTRY GIN
- COGNAC CASTILLYON
- SCOTCH ST. LEGER

Montréal, le 21 juin 1966

Ma Chère Marjolaine,

Ce soir, tout en haut de la butte du Lac d'Argent, ta jeunesse et ton amour allumeront une autre fois les feux de la belle saison, et ton théâtre atteindra alors sans trop s'en faire, l'Age de Raison.

En effet, c'est toujours au solstice d'été, au moment de l'année où les soirs sont les plus longs et les plus tendres, que depuis Sept saisons, le rideau de scène de ton théâtre se déchire en deux comme une voile pourpre, gonflée d'espoirs, prodigue d'illusions, et que la vieille grange qui a tous les attraits d'une chaumière en fête, s'anime et nous emporte sur la marée des songes.

Un théâtre d'été, ce n'est pas un théâtre comme les autres. Après avoir sommeillé pendant de longs mois, dans le silence et l'abandon, il ouvre un oeil en mai et il s'éveille en juin, ayant conservé les parfums et les secrets qui nous rediront en juillet et en août de jolies choses que l'on croyait perdues. Derrière ses portes fermées et les volets clos, le temps n'a pas passé; il nous a attendus et nous voici au rendez-vous.

Ton théâtre, Marjolaine, est un écrin de velours ancien et de paille séchée qui garde soigneusement les sortilèges des saisons heureuses que nous avons vécues. On y retourne, on y revient, comme on fait un pèlerinage, et la pièce qu'on y joue a cette double vertu de raconter un rêve et d'en prolonger un autre. Ce soir, entre ses quatre murs de bois qui chantent, nous nous rappelons nos ballades en Estrie et nos évasions au pays des grimoires; car s'il est vrai que nos étés nous suivent, notre bonheur souvent ressemble à leurs chansons.

Migrations venues des grandes villes, de régions lointaines ou des villages avoisinants, les foules qui se succèdent chaque soir dans ton théâtre, depuis l'été 1960, te donnent raison d'avoir crû au besoin de dépaysement qui habite les hommes et d'avoir duré malgré les difficultés et les intempéries. D'ailleurs, tu n'as qu'à regarder nos visages dans le noir pour te rendre compte que si nous n'avons pas craint de fuir notre prison pour courir à ton oasis, c'est que la magie est notre seul recours contre l'ennui. Nous attestons de ta patience, nous te donnons l'appui de nos rires et de notre enchantement, nous sommes la preuve parfaite de ta juste intuition.

Ton théâtre, Marjolaine, c'est un peu l'Arche de Noé; nous y entrons par couples pour oublier le Déluge. Il peut pleuvoir à n'en plus finir sur la vie, mais chez-toi notre mémoire fait provision de paroles et de musique, à l'abri des averses.

En te quittant, un dernier mot : s'il faut attendre Sept ans avant d'avoir l'âge de raison, c'est qu'il y a dans la Sagesse acquise beaucoup de folle témérité.

Je t'embrasse et que la chance t'accompagne.

Marcel Dubé

P.S. — Dis à Louis-Georges Carrier de soigner son genou et ses éclairages et qu'il n'y a que la poésie qui soit essentielle... Moi, je prendrai un verre au Chat Gris après le spectacle et j'aimerais bien pouvoir causer avec vous deux. Chow!

MESSAGE CODE

Nos Auteurs



Hubert Aquin



Louis-Georges Carrier



Claude Léveillée

Saison
66

MESSAGE CODE

TOP SECRET

X	K	M	U	E	9	S	S	8	A	B	G	E
A	3	Y	S	P	X	E	C	R	T	A	8	2
T	E	X	U	R	S	E	K	S	P	I	O	N
P	2	O	S	K	S	I	9	B	L	A	E	A
A	O	E	A	S	X	T	8	M	A	4	N	B
S	U	4	R	V	E	2	T	I	L	L	E	R
G	E	B	N	E	4	X	R	A	M	O	B	T
T	I	X	O	N	B	D'	H	I	C	E	R	O
V	S	8	G	E	X	N	E	O	R	A	8	7
T	I	O	8	N	9	G	O	X	G	O	Y	N
S	U	I	7	V	E	Z	X	A	Z	L	A	L
T	R	4	A	3	C	E	K	T	O	X	U	B
T	E	8	P	E	1	R	W	S	O	N	M	C
N	E	9	Q	U	12	I	Y	A	U	P	O	D
R	A	Q	I	T	P	R	P	A	8	T	9	E
3	L'	4	E	5	S	6	P	7	I	O	N	8

MESSAGE CODÉ

GRILLE DE DÉCODAGE

TOP SECRET

M E S S A G E
A S P E C T A
T E U R E S P I O N
P O S S I B L E
A E A S T M A N
S U R V E J L L E R
G E N E R A
T I O N D' H I E R
V S G E N E R A
T I O N G O G O
S U I V E Z A L A
T R A C E T O U
T E P E R S O N
N E Q U I A U
R A I T R A T E
L' E S P I O N

Placer la grille sur le cadre du message codé

L'un des objectifs du ministère
des Affaires culturelles est de mettre la
culture à la portée de tous les citoyens du Québec.


Par la présentation de spectacles de qualité
dans des centres qui, autrement, n'en pourraient
jamais bénéficier, les théâtres d'été contribuent
à la diffusion de la culture. Ils sont également
un apport précieux à la continuité de la
culture pour les citoyens en vacances puisqu'ils
leur permettent de garder le contact
avec un des loisirs les plus appréciés.

Le rôle des théâtres d'été s'affirme davantage
chaque saison. Il dépasse le divertissement;
il est une valeur qui enrichit l'homme.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES
DU QUÉBEC**

Nous tenons à remercier
« Le ministère des Affaires culturelles
du Québec » pour la marque d'estime
qu'il nous a témoigné en nous
accordant un octroi lors de la saison 1965.

Ce gage d'appréciation nous a permis
croyons-nous de mettre encore une fois
l'accent sur la qualité des spectacles
que nous offrons au public
de notre Belle Province.

Le Théâtre de Marjolaine


Le Théâtre de Marjolaine



Conseil d'administration

Présidente : **Mme MARJOLAINE HÉBERT**



Marjolaine Hébert

Vice-présidente : **Mme LUCIE FUGÈRE-HÉBERT**



Mme Lucie Fugère-Hébert

Secrétaire : **M. LOUIS-GEORGES CARRIER**

Aviser légal : **Me ROSAIRE BEAULÉ, L.L.B.**

Vérificateurs : **MM. YVAN GUÉRIN
REYNALD BRISSON, C.A.**

Actionnaires : **MM. DENIS DROUIN
HENRI-A. DUTIL**

Secrétariat : **Mlle DENISE BOUCHER**

Direction du théâtre et administration générale :
MADAME MARJOLAINE HÉBERT

Direction artistique :
MONSIEUR LOUIS-GEORGES CARRIER

Les portraits sont signés : « MARC »

Photos reportages : LE COZ


*Le Théâtre de Marjolaine remercie sincèrement
M. et Mme Jean-Marc Audet, des studios Marko
et la Direction du Théâtre du Nouveau-Monde pour leur
étroite collaboration à la réussite de sa saison 66.*

Litho Pierre Des Marais Inc/Montréal



Louis-Georges Carrier

Le Théâtre de Marjolaine

présente 

ANDRÉE LACHAPELLE et GUY SANCHE

dans

“Ne ratez pas l'espion...”

Une nouvelle comédie musicale de

LOUIS-GEORGES CARRIER

et

HUBERT AQUIN

Musique de

CLAUDE LÉVEILLÉE

Lyrics

LOUIS-GEORGES CARRIER

avec

MONIQUE CHABOT
GUY BOUCHER

ELIZABETH CHOUVALIDZÉ
PHILIPPE ARNAUD

et

PIERRE THÉRIAULT

Décors

HUGO WUETHRICH

Costumes

MARIO DI NARDO

Chorégraphie

JEFF HENRY

Éclairages

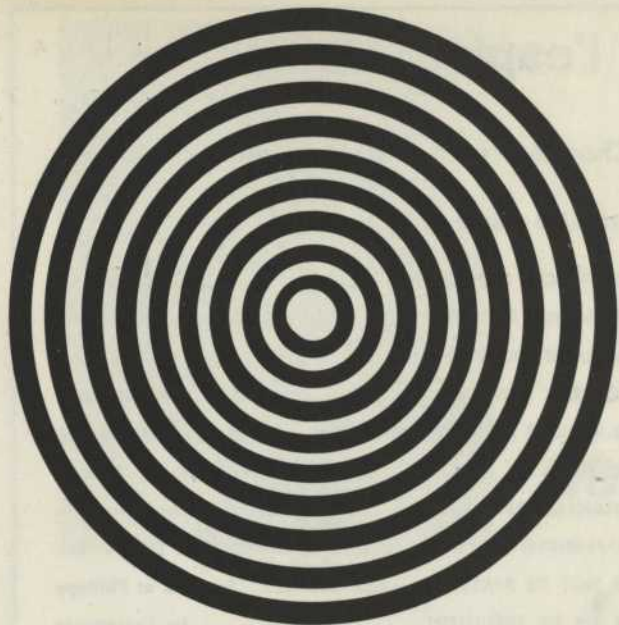
LOUIS-GEORGES CARRIER

Direction musicale et arrangements

FRANÇOIS COUSINEAU

Une réalisation de

LOUIS-GEORGES CARRIER



Andrée Lachapelle



Guy Sanche



Pierre Thériault

“Ne ratez pas l'espion...”

Distribution:

<i>Mimi</i>	ANDRÉE LACHAPELLE
<i>Philippe</i>	GUY SANCHE
 "LES DOUBLES-FACES"	
<i>Suzanne</i>	ELIZABETH CHOUVALIDZÉ
<i>Alain</i>	PHILIPPE ARNAUD
<i>Elizabeth</i>	MONIQUE CHABOT
<i>Constant</i>	GUY BOUCHER
 "ELLES ET EUX"	
<i>Le type</i>	PASCAL ROLLIN
<i>Hélène</i>	LOUISE FORESTIER
<i>L'annonceur</i>	ROBERT CHARLEBOIS
<i>Bébé</i>	FRANCINE DIONNE
<i>et</i>	
<i>Antonio</i>	PIERRE THÉRIALT
 <i>Au piano :</i>	 FRANÇOIS COUSINEAU
<i>A la guitare :</i>	MARC O'FARRELL
<i>A la contrebasse :</i>	HUBERT LACASSE
<i>A la batterie :</i>	MAURICE COMTOIS

Chansons et numéros de production:

Première partie

LA MARCHÉ DES ESPIONS	La Compagnie
LE MONDE À L'ENVERS	Antonio et La Compagnie
NE RATEZ PAS L'ESPION	Les Doubles-Faces
COPAINS COPAINS	Suzanne et Alain
JE VEUX TE FAIRE UNE CHANSON	Elizabeth et Constant
EUREKA	Mimi, Philippe, Antonio
CHANSON ESPAGNOLE	Mimi et Antonio
HAPPENING	Elles et Eux
LE MOT DE PASSE	Suzanne et Philippe
LE TIR DE PRÉCISION	La Compagnie
LA CHANSON DE LA JEUNESSE	Les Doubles-Faces, et la Compagnie

Deuxième partie

NE RATEZ PAS L'ESPION (reprise)	Alain et Constant L'annonceur
CHÂTEAUX EN ESPAGNE	Mimi et Antonio
L'ESPIONITE	Alain et Constant
RENDEZ-MOI LES MÉDAILLES	Antonio et Les Doubles-Faces
LE CHAMP DE COURSE	La Compagnie
JE NE VEUX PLUS ÊTRE ESPIONNE	Suzanne, Elles et Eux
RÊVE D'ESPION	Alain
LE PLUS FORT A GAGNÉ	Antonio et Les Doubles-Faces
KARATÉ	Antonio, Philippe et La Compagnie
L'ÂGE D'OR DES ESPIONS	La Compagnie

Un seul entracte de 15 minutes à la fin de la première partie



Monique Chabot

“les
doubles
faces”



Guy Boucher



Philippe Arnaud



Elizabeth Chouvalidzé



BONIN & HÉBERT, *Limitée*

propriétaire : L.-P. Hébert
Beloeil, Québec
Tél. 467-2891

*manufacturiers de meuble « COLONIAL CANADIEN »
spécialité : ameublement d'hôtels, motels, institutions*

LES FABRIQUANTS DE MEUBLES DE VIVOIR LIMITÉE

LIVING ROOM

Furniture Mfrs. Ltd.

2566 est, rue Ste-Catherine, Montréal

J. MAURICE LANGELIER, Propriétaire

DU COCKTAIL BAR • AU RESTAURANT • À VOTRE CHAMBRE D'HÔTEL

plus souvent qu'autrement, c'est la chaise



enderson Fabriquée à
ST-LAMBERT, Québec



Louise Forestier



“Elles et Eux”



Robert Charlebois



Francine Dionne



Pascal Rollin

LES CAILLOUX

Les Cailloux chantent tous les jeudis soir à 9 h. 30

aux postes du réseau français de Radio-Canada



MONCTON	CBAFT	11
MONTREAL	CBFT	2
OTTAWA	CBOFT	9
QUEBEC	CBVT	11
WINNIPEG	CBWFT	3
NEW CARLISLE	CHAU-TV	5
SHERBROOKE	CHLT-TV	7

RIMOUSKI	CJBR-TV	3
MATANE	CKBL-TV	9
ROUYN	CKRN-TV	4
JONQUIERE	CKRS-TV	12
RIVIERE-DU-LOUP	CKRT-TV	7
TROIS-RIVIERES	CKTM-TV	13

“Nos collaborateurs”



Jeff Henry



François Cousineau



Hugo Wuethrich



Mario Di Nardo

Saison 66



Deux salles à dîner de distinction sous un même toit.

LE CAVELIER

Style d'inspiration canadienne. Ici la richesse et le ton chaud des bois, les solives et les colonnes massives nous transportent dans l'ambiance des « Coureurs des bois » et du grand explorateur français « Le Cavalier de LaSalle ».

Vous y trouverez :

le charme, la cuisine, l'hospitalité
DU VIEUX QUÉBEC

Les vins et liqueurs fines de leurs caves rehaussent cette exquise cuisine française digne des fins gourmets.

Le tout agrémenté par la musique d'orgue.

LE PAVILLON

Style renaissance dans la plus pure tradition Louis XVI.

Ici un délice épicurien vous attend... une fine cuisine française, un service impeccable, un décor d'une élégance de bon goût, une hospitalité chaude, liqueurs et vins exquis font du « Pavillon » le rendez-vous des connaisseurs.

Un orchestre de danse apporte une note de douce gaieté et un éclairage spécial contribue à l'intimité.

Un bar salon sympathique vous permet de déguster dans une douce quiétude vos liqueurs favorites.

«Bien manger pour bien vivre»

HÔTEL DE LASALLE

1240, rue Drummond, Montréal / 866-6492

Membre du : Diners Club American Express - Carte blanche

PRO THSLM 1986.06.25X1

Le Théâtre de Marjolaine



Face 1

T.M. 1966

« LE MOT DE PASSE... »

Extrait de « NE RATEZ PAS L'ESPION... »

Lyrics: Louis-Georges Carrier / Musique: Claude Léveillée

ELIZABETH CHOUVALIDZÉ / GUY SANCHE

Avec le concours des comédiens de

« NE RATEZ PAS L'ESPION... »

Arrangements et direction musicale

François Cousineau

une nouvelle comédie musicale de
Louis-Georges Carré, Hubert
Adin et Claude Lévillée

L'ESPION

de 1972 par

Le Théâtre de Marjolaine

1103
1/2

Face 1

CT. 34143

"NE RATEZ PAS L'ESPION ..."
Extrait de "Ne ratez pas l'espion ..."
Paroles: Louis-Georges Carré
Musique: Claude Lévêillé

LES DOUBLES-FACES
avec le concours des Comédiens de
"Ne ratez pas l'espion ..."
Arrangements et direction musicale
François Coustou

Le Théâtre de Marjolaine



Face 2

CT. 34144

"CHANSON ESPAGNOLE"

Extrait de "Ne ratez pas l'espion . . ."

Paroles: Louis-Georges Carrier

Musique: Claude Léveillée

ANDRÉE LACHAPELLE - PIERRE THÉRIAULT

avec le concours des Comédiens de

"Ne ratez pas l'espion . . ."

Arrangements et direction musicale

François Coulombe

Le Théâtre de Marjolaine



Face 1

CT. 34146

"LE MOT DE PASSE"

Extrait de "Ne rater pas l'espion..."

Paroles: Louis-Georges Cartier

Musique: Claude Léveillée

ELIZABETH CHOVALIDZE — GUY SANCHE

avec le concours des Camébiens de

"Ne rater pas l'espion..."

Arrangements et direction musicale:

François Coulthart

Le Théâtre de Marjolaine

2110
Y

Face 2

CT. 34145

"RENDEZ-MOI LES MÉDAILLES"

Extrait de "Ne riez pas l'espion..."

Paroles: Louis-Georges Carrer

Musique: Claude Lévêillé

PIERRE THÉRIAULT — LES DOUBLES-FACES

avec le concours des Comédiens de

"Ne riez pas l'espion..."

Arrangements et direction musicale:

François Cousineau